

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL  
OF THE IMMACULATE CONCEPTION  
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР  
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

**THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK**

ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS

**Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк**

Архиєпископ-Митрополит Філадельфійський для Українців-Католиків

*Welcome to our Cathedral — Вітаємо вас у Соборі  
Come to your (home) house of worship*

**VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR  
ВСЕЧЕСНІШИЙ О. РОМАН ПІТУЛА, НАСТОЯТЕЛЬ СОБОРУ**

**CATHEDRAL LITURGY TIMES**

Saturday afternoon at 4:30 pm  
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies  
8:30 am in English  
10:00 am in Ukrainian

Daily Liturgies:  
please see schedule on the next page

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ  
В СОБОРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.  
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:  
8:30 год. по-англійськи  
10:00 год. по-українськи

Щоденні Літургії:  
розпорядок на наступній сторінці

**Mailing address / Поштова адреса:**

Cathedral Rectory Office  
819 North 8th Street  
Philadelphia, PA 19123-2097

**Cathedral Phones/Катедральні телефони:**

Rectory Office: 215-922-2845  
Fax: 215-922-4635

**Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:**  
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

**OUR WEB-SITE:**  
WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830  
Cathedral Hall: 215-829-4350

**Other phones/інші телефони:**

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143  
E-mail: tofmuseum@ukrcatholic.org  
Missionary Sisters of Mother of God  
Convent: 215-627-7808  
E-mail: msmgnuns@gmail.com

**WELCOME! / ВІТАЄМО!**

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today — WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального і Митрополичого Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цього чудового Собору є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!

C  
H  
R  
I  
S  
T  
I  
S  
R  
I  
S  
E  
N  
!  
I  
N  
D  
E  
E  
D  
H  
E  
I  
S  
R  
I  
S  
E  
N  
!

X  
P  
I  
S  
T  
O  
S  
B  
O  
S  
K  
R  
E  
S  
!  
B  
O  
I  
S  
T  
I  
N  
Y  
B  
O  
S  
K  
R  
E  
S  
!

### Sanctuary Candle Offerings

**Candle before Jesus Christ :** God bless Jennifer, Matthew, Daniel, Paisley by Malinowski Family

**Candle before St. Nicholas on Iconostas:** In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family

**Sanctuary Light:** In loving memory of +Anna & Michael Melnyk by Michael & Claire Melnyk

**You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc. Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Соборі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'яті когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.**

**The customary donation for Sanctuary Candle is \$10.00 per week**

\*\*\*

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ ПРАЗНИК «СВЯЧЕНЕ» - ПОДЯКА:** Складаємо щиру подяку всім нашим парафіянам, хто допомагав у приготуванні парафіяльного обіду— «Свячене», котрий відбувся минулої неділі, 14 квітня, у нашій Катедральній залі. Дякуємо за приготування та декорацію нашої зали, чудесну святкову програму, за пожертви солодкого та за ваші пожертви. Дякуємо вам, хто в будь-який спосіб долучився і допомагав, а також всім, хто прибув на свято, щоб разом з нами розділити радість святкування Воскресіння Христового у нашій Катедральній родині. Нехай Добрий Господь винагородить всіх вас своїми щедрими дарами та благословить на многії і благії літа!

**CATHEDRAL EASTER DINNER - THANK YOU:** A great "THANK YOU" goes to our parishioners, who helped in preparation of our Cathedral Parish **EASTER** Dinner - SVIACHENE on Sunday, April 14<sup>th</sup>. Thanks for the decorating, for a beautiful festive program, for donating of baked goods and/or monetary gifts and to those who assisted in any other way. Thank you to those who attended our dinner and enjoyed each others company and fellowship celebrating the Resurrection of our Lord Jesus. Thank you and may God bless you all, rewarding you with His abundant mercies for many years!

**ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО АРХИКАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ:** Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння у Архикатедральному хорі нашого Собору, просимо звертатися до керівника хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

**JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR:** If you are interested in joining our Archeparchial Cathedral choir, please see the choir director after 10:00 AM Liturgy. Remember: to sing while praying is to pray twice!



### THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY April 20 CATHEDRAL	4:30pm	<b>Vespereal Divine Liturgy</b> +Anna & Michael Misiewicz & deceased family memb. — Caroline Lewis +Анна і Майкл Місієвич і пом. з родини — Каролайн Льюїс	Engl Англ	Субота 20 квітня <b>КАТЕДРА</b>
Sunday April 21 CATHEDRAL	8:30am 10:00am	<b>НЕДІЛЯ ПАРАЛІЗОВАНОГО SUNDAY OF THE PARALYTIC MAN</b> <b>Festal Tone</b> Acts 9:32-42 <b>Gospel: Jn. 5:1-15</b> +John Sosnowyj — Michael & Eva Sosnowyj +Джон Сосновий — Майкл і Єва Сосновий For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	Engl Англ Укр Укр	<b>НЕДІЛЯ</b> 21 квітня <b>КАТЕДРА</b>
MON. APR. 22 CHAPEL	8:15am	Special intention Особливе намірення		По. 22 квіт. <b>КАПЛИЦЯ</b>
TUES. APR. 23 CHAPEL	8:15am	For Health & God's blessings for Fr. George Maslak — Anonymous За здор. та Боже благосл. о. Григорія Маслака — Анонімний жертводавець		Вівт. 23 квіт. <b>КАПЛИЦЯ</b>
WED. APR. 24 CHAPEL	8:15am	+George Markol, 25 yr. — Patrycia Myr & Family +Джордж Маркол, 25 р. — Патрисія Мир з родиною		Сер. 24 квіт. <b>КАПЛИЦЯ</b>
THURS. APR. 25 CHAPEL	8:15am	+Ann Parylak, 40 d. — Mary Ann Martynewycz +Енн Парілак, 40 д. — Мері Енн Мартиневич		Четв. 25 квіт. <b>КАПЛИЦЯ</b>
Fri. APR. 26 CHAPEL		There is no Divine Liturgy Божественної Літургії не буде		П'ятн. 26квіт. <b>КАПЛИЦЯ</b>
SATURDAY April 27 CATHEDRAL	4:30pm	<b>Vespereal Divine Liturgy</b> God's blessings for Zenia Nasevich on her Birthday — Grandmom Patricia Myr Боже благословення для Зені Насевич з нагоди уродин - Бабця Патрисія Мир	Engl Англ	Субота 27 квітня <b>КАТЕДРА</b>
Sunday April 28 CATHEDRAL	8:30am 10:00am	<b>НЕДІЛЯ САМАРЯНКИ SUNDAY OF THE SAMARITAN WOMAN</b> <b>Festal Tone</b> Acts 11:19-26 & 29-30 <b>Gospel: Jn. 4:5-42</b> +Philip Malinowski, 40 d. — Malinowski Family +Філіп Маліновський, 40 д. — Родина Маліновських For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	Engl Англ Укр Укр	<b>НЕДІЛЯ</b> 28 квітня <b>КАТЕДРА</b>

**OFFERINGS FOR THE WEEKENDS OF APRIL 13-14, 2024**

**Basket: \$2193.00; Feast: \$8.00; Candles: \$222.00; Kitchen: \$478.00; Bingo: \$1800.00; Other: \$1010.00**

**May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.**

**Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.**

\*Please remember your Cathedral in your Testament!\* Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!\* We are very grateful to all our Parishioners and donors who send in their generous donations to our Cathedral as their support. Please continue to support YOUR CATHEDRAL. Thank you very much for your generosity. May our Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years.

**MOTHER'S DAY REMEMBRANCE LITURGY:** Second Sunday of May we will celebrate Mother's Day. We would like to remember our mothers: both living and deceased, in the Divine Liturgy, which will be celebrated on Mother's Day, May 12<sup>th</sup>. There is a special envelope marked "Mother's Day Mass Remembrance" in your donation envelope box. Please list the names of mothers you would like to have prayed for, indicating for the living or deceased, and return it as soon as possible.

**СЛУЖБА БОЖА ЗА МАТЕРІВ НАШОЇ ПАРАФІЇ:** Друга неділя місяця травня — День Матері. В цю неділю, у Святій Літургії, яка буде відправлятися у День Матері 12 травня, ми згадаємо всіх наших матерів: тих що є з нами і тих, що, на жаль, вже відійшли від нас. З вашими конвертками ви знайдете конвертку, на якій пише "Mother's Day Mass Remembrance". Просимо написати імена матерів, зазначивши за живих чи за померлих, і повернути цю конвертку якнайшвидше, щоб у цей день згадати наших матерів.

**LITURGY REQUESTS:** If you would like to request a Liturgy for a special intention, such as good health, memory of a loved one, or thanksgiving, you may use the white envelopes "Divine Liturgy Request" in the vestibule and drop them into the collection basket, or see Fr. Roman Pitula.

**СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»:** Наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер, 2 травня 2024 р. Б, о 6:30 год. вечора в нашому Архикатедральному Соборі. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх, хто бажає, приєднатися до молитви.

**MOTHERS IN PRAYER:** Our next prayer gathering of "Mothers in Prayer" will be held on Thursday, May 2<sup>nd</sup> 2024, at 6:30 PM at the Cathedral. We invite all mothers and anyone else who wishes to attend this solemn prayer service.

**СПОВІДІ:** Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна за півгодини до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. веч. щосуботи та з 8:00 і з 9:30 ранку щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.

**CONFESSIONS:** Confession is offered to the faithful ½ hour before each scheduled Divine Liturgy - Saturdays at 4:00 PM, and Sundays at 8:00 and 9:30 AM, or by appointment.

**ПРИЙМАННЯ СВ. ПРИЧАСТЯ:** Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амінь»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

**HOLY COMMUNION:** Reception of the Holy Eucharist is reserved for Baptized Catholics whose consciences are free from mortal sin. Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say "Amen"). After the priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

**ВІДВІДУВАННЯ ХВОРИХ У ШПИТАЛІ ЧИ ВДОМА:** Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоб священник відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

**FATHER VISITING THE SICK AND HOMEBOUND:** If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the rectory at 215-922-2845. If it's an emergency, call (908) 217-7202.

**ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ:** Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (імена надруковані по-англійськи нижче):

**PLEASE PRAY FOR THE SICK:** Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health.

Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Jack Righter, Marika Borowycka, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr, Sr. Evhenia Prusnay, MSMG, Alexander Siomko, Marie Wilson, Joseph Salapata, Gail & Lois Johnson, Annie Opalka, Theodosia Hewko, Irene Foley, Julia Otulak, Tomaszewski Family, Alexandra Chajka, Michael Melynk.

**DEAR UKRAINIANS AND OUR AMERICAN FRIENDS!:** Thank you very much each and everyone for your continued prayers and support towards our Beloved Ukraine during this tremendous crisis — full-scaled WAR in Ukraine, which was started by Russian federation on February 24, 2022. These are really difficult times for our Nation, but we believe in God's protection and in our army and all who defend our peace-loving country from Russian aggression. Many of our friends ask how they may help. First, your continued prayers. This is the most powerful weapon that may be used against enemies, and IT WORKS. Second, your donations. Our Metropolia invites you to make donations to the Humanitarian Aid Fund for Ukraine. This can be done as follows: 1. Write a check to the "Ukrainian Catholic Archdiocese of Philadelphia" and send it to the office at 810 North Franklin Street, Philadelphia PA 19123. Please write on the check "Humanitarian Aid Fund for Ukraine". 2. You can donate on the Philadelphia Archdiocese's website [www.ukrarcheparchy.us](http://www.ukrarcheparchy.us), and click on Donate through PAYPAL and select "WAR VICTIMS AND HUMANITARIAN CRISIS IN UKRAINE". 3. You can donate through the Cathedral by making checks payable to "Ukrainian Catholic Cathedral" with memo "War in Ukraine" and sending to 819 North 8th street, Philadelphia PA 19123. 4. Encourage local financial and other institutions to make contributions. 5. Additionally what can be done is sharing the news and contacting The White House/President, Congress, Senators, appealing to do more sanctions and military assistance to Ukraine. Thank you and May God bless You all!



**ЗАМОВИТИ ЛІТУРГІЮ:** Якщо ви бажаєте замовити Літургію в особливому наміренні, наприклад за здоров'я, за померлих чи подяку, просимо вживати білі конверти "Divine Liturgy Request", або зверніться до о. Роман Пітули.

**ПАРАФІЯЛЬНЕ ЧЛЕНСТВО:** Якщо ви бажаєте зареєструватися в нашій Катедральній парафії, просимо звернутися безпосередньо до о. Романа Пітули або зателефонувати: 215-922-2845.

**CHURCH MEMBERSHIP:** If you would like to become a member of the Cathedral Parish, please call Fr. Pitula at 215-922-2845.

**CATHEDRAL OPEN FOR VISITORS:** Our Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia is open for visitors Tuesday through Friday, 9:00am to 12:00pm and 1:00pm-4:00pm. Please come and see our beautiful Cathedral, which is located near the historic area of the City of Brotherly Love - in Philadelphia. WELCOME!

**SOCIAL MEDIA:** Spread the word about our You Tube Channel: [Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral](#) where we televise our Sunday, 10:00 AM Divine Liturgy in Ukrainian. Also, follow us on Facebook: [Philadelphia Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception](#)

**СОЦІАЛЬНІ МЕРЕЖІ:** Просимо поширювати інформацію та підписуватись на You Tube канал: [Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral](#), де ми щонеділі транслюємо Божественну Літургію по-українськи. Також слідкуйте за нами на Facebook сторінці: [Philadelphia Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception](#)

**BUILDING IMPROVEMENTS:** You may have noticed that we have been working on some long overdue projects at the Cathedral and the Hall, thanks to the generosity of our parishioners and friends, and to various fundraising efforts. We will continue to work on updating systems and structures as funds become available.

**ВІДНОВЛЕННЯ БУДІВЕЛЬ:** Ви, можливо, помітили, що ми працюємо над деякими давно назрілими проєктами щодо відновлення та ремонтів будівель при нашому Архикатедральному Соборі. Все це завдяки щедрості наших парафіян та жертводавців, а також різноманітним зусиллям зі збору коштів. Ми щиро дякуємо ВСІМ за пожертви і допомогу та продовжуватимемо працювати над відновленням у міру надходження коштів.

**VOLUNTEER OPPORTUNITIES:** Making pierogies, fundraising, cleaning the Church, grounds maintenance, technology, hosting workshops, and special skills such as painting, repairs, etc. Please call the rectory to add your name to the list!

**ВОЛОНТЕРИ:** Нам потрібно волонтерів та помічників: ліпти вареники, збір коштів, прибирання Собору, догляд за територією, технології, проведення майстер-класів, а також спеціальні навички, такі як фарбування, ремонт, тощо. Будь ласка, зателефонуйте до Катедрального офісу, якщо можете поділитися своїми здібностями!

**SACRAMENTS OF BAPTISM AND CONFIRMATION:** These Sacraments are administered upon a request by the parents, or if you are an adult who wishes to be baptized, please contact Father Roman at least two weeks in advance. **SPONSORS:** Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors. Also, a sponsor must be at least 16 years old, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation, Penance and Holy Eucharist. If married, the marriage must be recognized by the Catholic Church.

**ТАЙНИ ХРЕЩЕННЯ ТА МИРОПОМАЗАННЯ:** Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа принаймні за два тижні наперед. **ХРЕСНІ БАТЬКИ:** Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.

**MARRIAGE:** The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Father Roman at least six months before the wedding to set a date and to begin preparations, including Pre-Cana.

**ОДРУЖЕННЯ:** Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітись з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

**CHURCH PRACTICES AND TRADITIONS:** In our Ukrainian Catholic Church, we adhere to long-standing traditions that express the reverence that is due to God, to each other, and to ourselves. Respect for God and His house translates to respect for all of his creation. Please read the following set of practices prayerfully and with an understanding for the Church's obligation to shepherd with love and compassion for all the faithful.

**PROPER CHURCH ATTIRE:** Church is a sacred place and our clothes should be modest and tasteful. Shorts, sneakers and tight, short or revealing clothing is considered inappropriate.

**FAST BEFORE LITURGY:** Church law requires us to fast at least 1 hour before the Liturgy for receiving the Holy Communion. Water and medicine are permitted.

**ARRIVE ON TIME:** If you arrive after the Divine Liturgy has begun, enter quietly and access your seat at an appropriate moment. It is not proper to walk around while the Gospel is being read, when a procession is taking place, or at any time that the priest is facing the congregation.

**ENTRANCE:** Upon entering Church, it is customary to first go to the Tetrapod Table up front in the middle of church, make the sign of the cross (holding together the right thumb, index and middle fingers, we touch our forehead, then mid-chest, and finally our right shoulder, then left shoulder) bow, and kiss the icon and cross displayed there. (We are excused of kissing the cross and/or icons at this time due to the pandemic.) We then bow and make the sign of the cross again, and then go to light candles or take our place for Liturgy. This is not the time to visit with friends and talk or laugh. Sssshhhh.

**CELL PHONES:** Should never be used in church for calls or texting except in extreme emergency. If you must use your phone, please walk outside. If you are using your phone for readings or prayers, please be discreet.

Thank you for your consideration. **Leave quietly.** We encourage you to visit with others, but once you are outside of the church you won't disturb others who want to stay and pray. So, please leave quietly and then visit afterward.

**SPECIAL REQUEST:** At the conclusion of each Divine Liturgy, please return Liturgy books and prayer cards to their bins. Also, please do not leave any church bulletins or other your reading material in the pews.

**ПРОХАННЯ:** По закінченні Богослужіння просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покласти належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше визнання та співпрацю.



**A few words of God’s Wisdom...**

God, grant me the serenity  
to accept the things I cannot change,  
courage to change the things I can, and  
wisdom to know the difference.

**Кілька слів Божої Мудрості...**

Боже! Дай мені душевний спокій  
прийняти те, що не можу змінити;  
силу змінити те, що можу змінити і  
мудрість відрізнити перше від другого.

**PLEASE  
PRAY  
FOR:**

◆ **TO STOP THE WAR AND FOR PEACE IN UKRAINE**  
◆ **ALL DECEASED DURING THIS WAR**  
◆ **FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES**  
◆ **THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING**



**СПРОБИ**

- Скільки спроб міститься в годині? Дві колежанки почали рахувати.  
- Якщо в одній Годині, мене є аж 60, - розмірковувала Хвилина, - виходить, що за Годину можна зробити 60 спроб. Секунда теж не хотіла відставати від товаришки:  
- Мене є 60 в одній Хвилині, - загинаючи свої малюсінські пальчики рахувала Секунда, – значить, 60 секунд помножити на 60 хвилин дорівнює 3 600 секунд міститься в годині. Значить, 3 600 спроб!  
- От нарахувала! – розсміялася Хвилина – Ти тільки подумай, як за одну секунду можна зробити спробу? Це дуже мало!  
- А як тоді за хвилину можна зробити спробу? – спитала Секунда, захищаючи себе.  
- Ну, так, ми щось перебільшили. – погодилася Хвилина.  
Обидві довго сиділи і мудрували. Згадали всі існуючі і не існуючі математичні дії.  
- А може й Години замало, щоб зробити спробу? – нарешті запитала Секунда.  
На що Година розсміялася і сказала:  
- Ніколи не кладіть перед собою обмеження. *Скільки годин, хвилин і секунд людина живе на землі, стільки і спроб має!*

\* \* \*

**UKRAINIAN CATHOLIC CATECHISM “CHRIST IS OUR PASCHA”**

**Part II: THE PRAYER OF THE CHURCH** (cont'd from previous weeks' bulletins)

**II. THE PRAYER OF THE CHURCH COMMUNITY.**

**D. Special Occasional prayers, Blessings, and Consecration.**

**1. Consecration and Blessings**

*a. Consecrations*

502 The *consecrations* that the Church performs are realized by the grace filled action of the Holy Spirit through the prayer of the community of the faithful. The Church consecrates persons for a particular service to God. It also sanctifies different objects, thereby removing them from everyday use and designating them for liturgical use. The consecration of persons or material objects brings about in them a greater nearness to God. This will continue until all has been united in Christ as Head in his glorious second coming, when all will be manifestly glorified (see Eph 1:10). The consecrations of people and things that the Church performs now are signs of that full glorification in the future. The Church consecrates persons to ecclesial ministry in the orders of candle-bearer, reader, cantor, and subdeacon. The attainment to each of these orders is testimony to the attainment of a spiritual maturity required for each ecclesial ministry. The interior readiness to *shine* with faith and render service by the word is symbolized by the objects used during the consecrations, such as a candle or the Epistle Book.

*b. Monasticism*

503 Consecration to the monastic life corresponds to the three stages of spiritual growth: a beginning, the consolidation, and perfection—or the novitiate, monastic life, and the *schema* (that is, perpetual vows). The rites and prayers of the small schema (gradual introduction into the monastic or consecrated life), as well as those of the great schema, are the source for our understanding of the monastic state and its profound significance. These are: the calling from God, a renunciation of the world and of all that is in the world, and a lifelong following of Christ for the sake of the heavenly kingdom in the spirit of the monastic or religious community’s founders. Various signs and symbols convey this meaning. Among those signs and symbols are the vesting, the tonsure, reception of the Rule; the habit, the veil or *skufia*, the *paraman*, the prayer-rope (chotki/rosary), the candle, the cross, etc. All of these visible signs and symbols indicate the internal readiness of a person to radically devote himself or herself to live at the service of God and Church according to the evangelical counsels and Beatitudes. The consecrated person is received by the Church and enjoined to attend wholeheartedly to the matters of God within their order or congregation. By their example, they are to be a sign of the heavenly kingdom toward which the People of God are striving. The rite of initiation into the monastic (consecrated) life is an integral part of the liturgical tradition of the Church. Thus, it is usually joined to the Divine Liturgy.

504 The Church consecrates the places where the faithful gather or live (church buildings, chapels, homes), as well as places of their repose (cemeteries). In the churches themselves, all the articles and furnishings of liturgical use (icons, crosses, the altar, church bells, etc.) are necessarily consecrated. Through such consecration “the life of the world to come” is manifested in this world and reveals that “this world” has a future. Consecrated by the Church, the world of people and nature becomes a sign of the new world, transfigured by grace.  
*(will be cont'd in next bulletins)*

